

■ HOITO-OHJEMERKIT ■ TVÄTTDIREKTIV ■ WASHING INSTRUCTIONS

■ Vesipesu ■ Vattentvätt ■ Water wash



Tekstiilit voi pestä koneessa tai käsin.
Koneen voi täyttää kokonaan. Normaali linkous.
Asteet (30°–95°) ilmoittavat pesulämpötilan.

Textilen kan tvättas i maskin eller för hand.
Tvätta i fylld maskin. Normal centrifugering.
Graderna (30°–95°) visar temperaturen.

The fabric can be washed in machine or
by hand. Wash in filled machine. Normal
spin. Degrees (30°–95°) show the washing
temperature.



Yksi viiva: täytä kone puolilleen ja käytä
lyhyttä linkousta = synteettinen pesu.

Ett streck: halvfull maskin och kort
centrifugeringsprogram = syntetisk tvätt.

One line: the machine should be half filled.
Use a short spin program = synthetical wash.

■ Kemiallinen pesu ■ Kemtvätt ■ Dry clean



Kirjaimet antavat pesuloille ohjeen sopivasta pesuaineesta ja puhdistustavasta.
Palkki merkin alla merkitsee aroille tuotteille suunniteltua ohjelmaa.

Ei kemiallista
pesua

Bokstäverna ger instruktioner om rengöringsmedel och rengöringsmetod.
Ett streck under symbolen betyder att man skall använda en mild tvättprocess.

Ej kemtvätt

The letters indicate which type of dry clean fluid and washing method needs
to be used. The line beneath the letter indicates that a mild washing program
is to be used.

Do not
dry clean

■ Kuivaus ■ Torkning ■ Dry



Rumpukuivaus,
alhainen lämpötila
Torktumling
vid lägre temperatur
Tumble dry
at low temperature

Ei rumpukuivausta
Ej torktumling
Do not tumble dry

Kuivaus tippuvana
Dropptorkning
Drip dry

Silitys kielletty
Ej strykning
Do not iron

■ Valkaisu ■ Blekning ■ Bleach



Ei kloorivalkaisua
Ej klorblekning
Do not chlorine bleach



SIJAUSPATJOJEN
HOITO-OHJEET

SKÖTSELRÅD FÖR
BÄDDMADRASSER

CARE INSTRUCTIONS FOR
TOPMATTRESSES



SIJAUSPATJAT

HOITO-OHJEET

BÄDDMADRASSER

SKÖTSELRÅD

TOPMATTRESSES

CARE INSTRUCTIONS

Onneksi olkoon ja kiitoksia luottamuksesta. Arvostamme sitä, että olet valinnut suomalaisia uusia varten valmistetun laadukkaan sijauspatjan, jonka materiaalit ovat ensiluokkaisia ja huolella valittuja.

Huolellisella hoidolla pidät sijauspatjasi miellyttävän puhtaana ja säilytät sen ominaisuudet toimivina mahdollisimman pitkään. Tutustu tarkoin sijauspatjan päällisen pesuohjeeseen ja ota huomioon sisuksen valmistusmateriaali erityisesti sijauspatjaa tuulettaessa.

Yleistä kaikille sijauspatjoille

1. Kun olet noussut aamulla, anna vuoteesi olla jonkin aikaa sijaamatta. Silloin yön aikana kertynyt kosteus haihtuu ja vuode tuulettuu.
2. Sijauspatja imuroidaan säännöllisesti imurin tekstiilisuulakkeella.
3. Sijauspatja rullataan kevyesti kerran pari pituussuunnassa lakanan vaihdon yhteydessä. Tämä toimenpide estää painanteiden syntymistä nukkujien kohdalle ja pitää muutenkin sijauspatjan hyvässä ryhdyssä. Mikäli painanteita kuitenkin syntyy nukkujien kohdalle, päällisen vetoketju avataan ja suositetaan pehmustelevy kiertämällä se pituussuunnassa rullalle ja asettamalla uudelleen paikalleen.
4. Jos sinulla on taipumusta kääntää kylkeä usein samaan suuntaan, sijauspatjan päällinen saattaa alkaa kiertää sisuksen ympärillä. Voit estää sen kääntämällä päällisen aika ajoin, ensin ympäri ja sitten pääpuolen jalkopäähän, jolloin syntyy vastakkainen kiertoliike.
5. Vaikka useimmat kankaat ovat vesipestäviä, suosittelemme niiden pesua ensisijaisesti pesulassa.

Pesuohjeet ja materiaalien huomioinnottaminen

1. Sijauspatjan pesuohjeet ovat kiinniommellussa pesulapussa.
2. Ennen pesua poista pehmustelevy.
3. Pese päällinen vetoketju suljettuna mieluiten 7 kg:n laitospesukoneessa tai pesulassa. Älä käytä rumpukuivausta.
4. Suorista ja venytä päällinen kosteana oikeisiin mittoihin. Lopullisesti se muotoutuu mittoihinsa käytössä muutamassa yössä.

Sijauspatjan hoidoksi suositellaan molemmin puolin imurointia tekstiilisuulakkeella. Ulkona tuuletusta ei suositella, varsinkaan silloin, jos pehmuste on luonnonkumi. Ulkoilman kosteus saattaa aiheuttaa "hajuongelmia" ja painavien sijauspatjojen siirtely ulos, päällisompeleiden ratkeamisia.

Mahdollinen luonnonkumi- tai vaahdotuovi-pehmusteen "uutuuden tuoksu" on luonnollista ja häviää itsekseen huoneen lämmössä. Patjan imurointi molemmin puolin ja vuoteen jättäminen joksikin aikaa sijaamatta nopeuttaa uutuuden tuoksun poistumista. Suosittelemme myös erillisen, pestävän sijauspatjan suojan käyttöä, sillä tämä lisää sijauspatjan ikää ja parantaa merkittävästi vuodehygieniä. Hygieniasyistä suosittelemme sijauspatjan vaihtoa 4 – 5 vuoden välein.

Gratulationer och tack för förtroendet. Vi uppskattar att du har valt en kvalitetsbäddmadrass som är tillverkad av förstklassiga och noggrant valda material och med många års erfarenhet.

Genom att sköta bäddmadrassen väl håller du den ren och bäddmadrassen bevarar länge sina goda egenskaper. Bekanta dig noggrant med tvättnivisningen som är fastsydd i klädseln och beakta fyllningsmaterialet när du vädrar madrassen.

Allmänt för alla bäddmadrasser

1. När du har stigit upp på morgonen, låt sängen vara obäddad en stund. Så vädras sängen och fuktigheten avdunstar.
2. Bäddmadrassen dammsugas regelbundet med textilmunstycke.
3. Rulla bäddmadrassen lätt i längdriktningen en eller ett par gånger när du byter lakan. På så sätt förhindrar du att madrassen trycks ihop när du sover och håller den i god form. Om madrassen ändå trycks ihop, öppna dragkedjan i klädseln och råt ut fyllningen genom att rulla ihop den i längdriktningen och lägga den på plats igen.
4. Om du vänder dig ofta i samma riktning under sömnen kan klädseln börja vräda sig runt fyllningen. Du kan hindra detta genom att vända bäddmadrassen regelbundet, först med undre sidan upp och sedan huvudändan till fotändan, då ästadkommer man en omvänd rörelse.
5. Fast de flesta tygen kan tättentvättas rekommenderar vi tvätteri.

Tvättråd och olika material

1. Bäddmadrassens tvättråd är fastsytt i klädseln.
2. Före du tvättar klädseln, ta bort fyllningen.
3. Tvätta klädseln, med blixtlåset igendraget, helst i 7 kg tvättmaskin. Använd ej torktumlare.
4. Efter tvätt bör klädseln sträckas. Klädseln formar sig till sin naturliga mått inom några nätter.

Rekommenderas att bäddmadrassen dammsugas på båda sidorna. Vädring utomhus rekommenderas ej, speciellt om fyllningen är av naturlatex. Fuktigheten kan orsaka "luktproblem" och klädselns sömmar kan gå sönder när man flyttar ut tunga bäddmadrasser.

Latex- och skumgummifyllning kan ha "en färsklukt" men den försvinner i rumstemperatur. Detta går snabbare om man dammsugar madrassen på båda sidorna och lämnar sängen obäddad en stund. Vi rekommenderar också att du använder ett bäddmadrass-kydd som förlänger bäddmadrassens användningstid och avsevärt förbättrar hygien. Vi rekommenderar att du byter ut bäddmadrassen vart fjärde eller femte år.

When you take good care of your topmattress, keep it clean, it will maintain its good comfort a long time. Read the washing instructions carefully and take the filling material into consideration when airing your topmattress.

Common for all topmattresses

1. After you get up in the morning, let the bed be unmade for a while. Your bed becomes aired and the humidity vanishes.
2. Vacuum-clean your topmattress regularly and use a textile brush.
3. Roll the top mattress lightly along its length once or twice when changing the linen. This way the mattress will not be weighed down when slept upon and will stay in shape. Should the mattress still be weighed down, open the zipper on the cover, straighten the filling by rolling it along its length and then replace it.
4. If you usually turn to the same side when sleeping, the cover of the topmattress can begin to roll around the filling. To avoid this turn the topmattress from time to time, first upside down and then head end to feet end.
5. Although most fabrics can be wet cleaned, we recommend cleaning in a laundry.

Washing instructions and materials

1. The washing instructions are on a label on the product.
2. Before washing the cover of the topmattress take out the filling.
3. Wash the cover, zipper closed, in a 7 kg washing machine. Don't use a tumble drier.
4. Stretch the cover to its original size. The cover will take its final shape during a few nights.

Vacuum-clean the topmattress on both sides by using a textile brush. Airing outside is not recommended, especially if the filling material is natural latex, because of eventual "fragrance problem" caused by humidity. Also taking the heavy topmattress out can rip the seams of the cover.

The "fragrance" of new latex or foam is natural and it vanishes automatically in room temperature. Vacuum-cleaning the mattress on both sides and leaving the bed unmade for a while will hasten the evaporation of fragrance. We recommend a special top-mattress cover to lengthen the lifetime of your topmattress and for bed hygiene. We also recommend that you change your topmattress every four or five years.